



Hier bei mir sind viele Tiere, doch gebt bitte gut acht:
Denkt nicht, ich hab sie selbst gefunden und hierhergebracht.
Nein, jedes fand ganz zufällig zu mir:
Die Fliege schwirrte herein, das Fenster war offengeblieben.
Die Spinne kroch den Schornstein herunter eines Morgens um sieben.
Die Katze kam hereingeschlichen an einem verregneten Tag.
Und keine Ahnung, wer den Hund in meinen Garten gebracht hat.
Den Vogel hat mir mein Bruder geschenkt, den Fisch ein Cousin – kurios!
Maus, Frosch, Igel ... ich werde sie einfach nicht los!
Mir bleibt nichts anderes übrig, als sie alle zu versorgen.

Li ba min li vê derê gelek ajel hene, lê hema baş bala xwe bidin min:
Nebêjin ku min bi xwe ew dîtine û anîne vê derê.
Na, her yek ji wan, bi xwe bi sudfe hatîye ba min:
Rojekê bû vizeviza wê mêşê, firî û di pencereya vekirîhiştî re hate hundir.
Tevnepîrê jî rojekê berê sibê demjimêr di heftan de xwe di dûkêşê re berda xwarê.
Kitik di rojêke baranî de bi dizî ve kete hundir.
Û ez nizanim, ka kê ew kûçik anîye nav baxçeyê min.
Çûk dîyarîya birayê min bû, masî dîyarîya kuramekî min bû – seyr e, na!
Mişk, beq, jîjo ... ez dê nikarim destan ji wan berdim!
Tiştêkî din bi destê min ve nayê ji bilî ku ez li wan hemûyan xwedî derkevim.